

# Vivaglass® CEM PL

## Instructions for Use

### Gebrauchsinformation

### Mode d'emploi

### Istruzioni d'uso

### Instrucciones de uso

### Instruções de Uso

### Bruksanvisning

### Brugsanvisning

## Käyttöohjeet

### Bruksanvisning

### Productinformatie

### Οδηγίες Χρήσεως

### Kullanma Talimatı

### Инструкция по применению

### Instrukcja stosowania

- Self-curing glass ionomer based radiopaque luting cement
- Selbsthärtender röntgenopaker Befestigungszement auf Glasionomer-Basis
- ciment verre-ionomère radio-opaque, chémopolymérisable
- Cemento vetroionomericoo radiopaco, autoindurente
- Cemento radiopaco de ionómero de vidrio autopolimerizable
- Cemento radiopaco baseado em ionómero de vidro autopolimerizável.
- Självhärmande glasjonomerbasert röntgenkontrasterende fyllnings-cement/glasjonomerment
- Selvhardende glasjonomerbasert röntgenfaset tætningscement

Conforms to / entspricht: ISO 9917



IV 60 001086 E12  
57325/14.09.2012/WE3

ivoclar  
vivadent<sup>®</sup>  
clinical

## English

### Description

Vivaglass CEM PL is a self-curing, radiopaque, manually-mixed glass ionomer cement with the following properties:

- Good bond to tooth structure
- Low solubility
- Good flow properties
- High compressive strength
- Fluoride release
- Low film thickness
- Universal shade

### Dosing = 1:1

1 drop of liquid + 1 scoop of powder

### Composition

The powder contains ionomer glass (72 wt%), polyacrylic acid (28 wt%) and pigments (< 0.1 wt%). The liquid contains tartaric acid in an aqueous solution and parabens (< 0.3 wt%).

### Indications

- Cementation of inlays, onlays, crowns and bridges fabricated of metal. It is used in those cases, where adequate mechanical retention is present.
- All-ceramic crowns and bridges made of high-strength ceramics [e.g. lithium disilicate glass-ceramics (LS<sub>2</sub>), oxide ceramics]
- Metal root canal posts and indirect metal post-and-core complexes
- Orthodontic bands
- Ready-made steel crowns

### Contraindication

- Vivaglass CEM PL should not be used if the patient is known to be allergic to any of the ingredients listed.
- Do not apply the material directly onto areas near the pulp or onto the exposed pulp, as irritation may occur.

### Vivaglass CEM PL is not suitable for the cementation of

- indirect composites,
- non-reinforced glass-ceramics (e.g. IPS Empress),
- orthodontic brackets,
- ceramic inlays, onlays and veneers.

### Side effects

None known to date.

### Application procedure

#### Preparation

- a) Condition the restoration according to the instructions of the manufacturer (e.g. sandblast contact surfaces of metal restorations). If necessary, degrease with alcohol or acetone.
- b) Coat dentin areas near the pulp with a calcium hydroxide liner. Clean the prepared teeth with prophylactic paste (e.g. Proxyl®); rinse with water and dry with an air syringe. Avoid drying out the dentin surface!

c) Keep the operating field dry with cotton rolls and a saliva ejector.

### Dosing/Mixing

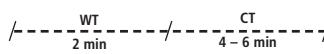
The mixing ratio for a crown is as follows:  
1 drop of liquid and 1 scoop of powder (corresponds to a weight ratio of 3:1).

For the cementation of a bridge, the material quantities are multiplied by the number of abutment teeth.

Dispense powder and liquid next to each other on a mixing pad or a glass plate. Hold the bottle containing the liquid perpendicular when dispensing and squeeze gently to extrude one drop. Shake the powder before use. Overfill the measuring scoop with powder and wipe off excess on the plastic insert in the bottle neck. Close the powder bottle and the liquid bottle carefully after use. On the mixing pad, mix the powder and liquid to a homogenous, creamy consistency with a plastic spatula.

### Working and curing times (WT/CT)

At room temperature (23 °C ± 1 °C / 73 °F ± 1 °F), the following times apply after mixing (mixing time approx. 30 sec):



Higher temperatures decrease the working time;  
low temperatures increase it.

### Cementation

Place Vivaglass CEM PL in the restoration and apply the material to the restoration walls with a spatula. Introduce it into the root canal using a lento spiral or apply it to the orthodontic band. Excess material must be applied in every case.

- Place the restoration applying light pressure (e.g. with a condenser).
- During setting, the restoration should be kept seated with firm pressure.
- Remove excess cement prior to complete setting of the cement, e.g. using a curette.

If a retraction cord has been used, it should be removed at this time.

### Warning

The powder and liquid components and the uncured material may cause slight irritation. Avoid contact with the skin, mucous membrane and eyes. If contact with the eyes occurs, immediately rinse with plenty of water and seek medical advice. After accidental contact with the skin, wash the affected areas with copious amounts of water.

### Storage

- Vivaglass CEM PL must not be used after the expiration date.
- Protect powder from moisture. Therefore, carefully close powder bottle after use.
- Storage temperature 12–28 °C (53–82 °F)
- Shelf life: see expiry date

Keep the material out of the reach of children!  
For use in dentistry only!

Date information prepared: 09/2012; Rev. 1

### Manufacturer

ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan / Liechtenstein

This material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the material for its suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

- libération de fluorures
- faible épaisseur de film
- teinte universelle

### Dosage = 1:1

1 goutte de liquide + 1 mesure de poudre

### Composition

La poudre contient du verre ionomère (72% du poids), de l'acide polycrylique (28 % du poids) et des pigments (< 0,1 % du poids). Le liquide contient de l'acide tartrique en solution aqueuse et de la parabène (< 0,3 % du poids).

### Indications

- Scellement d'inlays, onlays, couronnes et bridges en métal. Il est utilisé dans ces cas, où il existe une rétention mécanique suffisante.
- couronnes et bridges céramiques sans métal réalisés en céramique renforcée [ex. vitrocéramique au disilicate de lithium (LS<sub>2</sub>), oxydes de céramique]
- Tenons radiculaires métalliques et inlay core métallique
- Bagues orthodontiques
- Coiffes en acier

### Contre-indications

- en cas d'allergie connue à l'un des composants de Vivaglass CEM PL, ne pas utiliser le matériau
- ne pas appliquer le matériau directement sur la dentine proche de la pulpe ou sur la pulpe mise à nu, ce qui risquerait d'entrainer une irritation pulaire.

### Vivaglass CEM PL n'est pas indiqué pour le scellement des :

- composites indirects,
- les vitrocéramique non renforcées (ex. IPS Empress),
- les brackets orthodontiques,
- les inlays, onlays et facettes céramiques.

### Effets secondaires

Aucun connu à ce jour.

### Mise en œuvre

#### Préparation

- a) Prétraiter la restauration selon les instructions du fabricant (par ex. sabler l'intrados des restaurations métalliques). Le cas échéant, dégrasser avec de l'alcool ou de l'acétone.
- b) Recouvrir la dentine proche de la pulpe avec un fond de cavité à base d'hydroxyde de calcium; Nettoyer les moignons préparés à l'aide d'une pâte prophylactique (par ex. Proxyl®), rincer à l'eau et sécher à la soufflette. Ne pas sécher la dentine à l'excès!
- c) Assécher le champ opératoire à l'aide de rouleaux de coton et d'une pompe à saline.

### Dosage/Mélange

Le rapport de mélange pour une couronne est de:

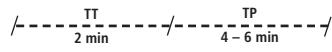
1 goutte de liquide et 1 mesure de poudre (correspond à un rapport de poids de 3:1).

Pour sceller un bridge, les quantités de matériau sont multipliées par le nombre de dents pilier.

Doser poudre et liquide l'un à côté de l'autre sur un bloc de mélange ou sur une plaque de verre. Tenir le flacon de liquide à la verticale et prélever une goutte par simple pression. Secouer la poudre avant utilisation. Remplir la cuiller mesure de poudre et rader l'excédent sur la partie plastique du goulot. Après utilisation, bien refermer le flacon de liquide et le flacon de poudre. À l'aide d'une spatule en plastique, mélanger poudre et liquide sur le bloc de mélange jusqu'à ce que la consistance soit homogène et crémeuse.

### Temps de travail (TT) et temps de prise (TP)

Les temps suivants sont valables pour une température ambiante d'environ 23 °C à partir de la fin du mélange (temps de mélange env. 30 sec):



Des températures plus élevées abaissent le délai de mise en œuvre, des températures plus basses la rallongent.

### Scellement

Injecter Vivaglass CEM PL dans la restauration et à l'aide d'une spatule, appliquer le matériau contre les parois de la restauration. Introduire le matériau dans le canal radiculaire à l'aide d'un lenticulo ou le placer sur une bague orthodontique. Le matériau doit toujours être appliqué en excès.

- insérer la restauration en exerçant une légère pression (par ex. à l'aide d'un fouloir),
- pendant le durcissement, maintenir la restauration en place en exerçant une légère pression.

- avant le durcissement complet du ciment, retirer les excès à l'aide d'une curette. Dans le cas où un fil rétracteur a été placé, le retirer à ce moment.

### Mise en garde

La poudre, le liquide et le matériau non durcis peuvent être légèrement irritants. Éviter tout contact avec la peau, les muqueuses et les yeux. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment à l'eau, et consulter un ophtalmologiste. En cas de contact accidentel avec la peau, nettoyer abondamment à l'eau les zones concernées.

### Conservation

- Vivaglass CEM PL ne doit pas être utilisé au-delà de la date de péremption.
- Protéger la poudre de l'humidité en refermant soigneusement flacon après utilisation.
- Température de stockage 12–28 °C
- Durée de conservation : voir date de péremption

### Ne pas laisser à la portée des enfants !

### Réserver uniquement à l'usage du chirurgien-dentiste !

Date de réalisation du mode d'emploi : 09/2012; Rev. 1

### Fabricant

ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Ce matériau a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon son mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect des prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant.

## Italiano

### Descrizione

Vivaglass CEM PL è un cemento di ionomero di vetro di mezza manica, radiopaco e autopolimerizzabile, che presenta le seguenti proprietà:

- Buona adesione a la struttura dental
- Baja solubilità
- Buenas propiedades de fluidez
- Alta resistencia a la compresión
- Liberación de fluoruro
- 1 Grosor fino de película
- Colores universales

### Dosificación = 1/1

1 gota de líquido + 1 cuchara de polvo

### Composición

La polvere contiene vetroionomero (72% en peso), ácido poliacrílico (28% en peso) y pigmentos (< 0,1% en peso). El líquido contiene ácido tartrico en solución acuosa y parabenos (< 0,3% en peso).

### Indicaciones

- Cementaciones de inlays, onlays, coronas y puentes fabricados de metal. Para usar en los casos en los que existe una retención mecánica adecuada.
- Coronas y puentes de cerámica total, elaboradas con cerámicas de alta resistencia (p. ej., cerámicas de vidrio de disilicato de litio (LS<sub>2</sub>))
- Postes de canales radiculares metálicos y conjuntos de pernos/muñones metálicos indirectos
- Bandas ortodónticas
- Coronas de acero preformadas

### Contraindicaciones

- Vivaglass CEM PL no deberá aplicarse si el paciente presenta alergia conocida a cualquier de sus componentes indicados.
- La aplicación directa del material en zonas próximas a la pulpa o sobre la pulpa expuesta puede provocar irritaciones.

### Vivaglass CEM PL no está indicado para la cementación de

- composites indirectos,
- restauraciones de cerámica de vidrio no reforzadas (p. ej., IPS Empress),
- aparatos ortodónticos,
- inlays, onlays y carillas de cerámica.

### Efectos secundarios

Hasta la fecha no se conocen.

## Français

### Description

Vivaglass CEM PL est un ciment verre-ionomère radio-opaque, chémopolymérisable en poudre et liquide, présentant les qualités suivantes :

- bonne adhésion aux tissus dentaires
- faible solubilité
- bonnes propriétés de fluage
- haute résistance à la compression

### Storage

- Vivaglass CEM PL must not be used after the expiration date.

- Protect powder from moisture. Therefore, carefully close powder bottle after use.

- Storage temperature 12–28 °C (53–82 °F)

- Shelf life: see expiry date

Keep the material out of the reach of children!  
For use in dentistry only!

## Procedimiento de aplicación

### Preparación

- a) Acondicionamiento de la restauración según las instrucciones del fabricante (p. ej., arenado de las superficies de contacto de las restauraciones metálicas). Si es necesario, desengrasar con alcohol o acetona.
- b) Reubrir las zonas de dentina próximas a la pulpa con hidróxido de calcio. Limpiar los dientes preparados con pasta de profilaxis (p. ej., Proxyl®); lavar con agua y secar con una jeringa llena de aire. Evitar resecer la superficie de dentina.
- c) Mantener el campo de operaciones seco con rollos de algodón y aspirador de saliva.

### Dosificación/Mezcla

La proporción de mezcla para una corona es la siguiente:

1 gota de líquido y 1 cucharada de polvo (corresponde a una proporción en peso de 3:1).

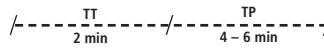
Para la cementación de un puente, las cantidades de material se multiplican por el número de dientes pilares.

Dispensar el polvo y el líquido uno al lado del otro sobre un bloc de mezcla o una placa de vidrio. Mantener el tubo con el líquido perpendicular durante la dispensación y aplicar una suave presión para extraer una gota. Agitar el polvo antes de usar. Colmar la cuchara con polvo y eliminar el exceso en el plástico insertado en el cuello de la botella.

Cerrar cuidadosamente la botella del polvo y la botella de líquido después de usar. Sobre el bloc de mezcla, mezclar con una espátula de plástico el polvo y el líquido hasta conseguir una consistencia homogénea y cremosa.

### Tiempo de trabajo y polimerización (TT/TP)

Después de la mezcla, se aplican los siguientes tiempos a temperatura ambiente ( $23^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}$  /  $73^{\circ}\text{F} \pm 1^{\circ}$ ), (tiempo de mezcla aproximadamente 30 s):



las temperaturas más altas reducen el tiempo de trabajo y las más bajas lo aumentan.

### Cementación

Apliçar Vivaglass CEM PL en la restauración y presionar suavemente el material hacia las paredes de la restauración con una espátula.

Introducirlo en el canal radicular utilizando una espiral "lentulo" o aplicarlo a la banda ortodóntica. En cualquiera de los casos, se debe aplicar exceso de material.

- Colocar la restauración aplicando una ligera presión (p. ej., con la ayuda de un condensador).
- Durante la polimerización, la restauración se deberá mantener asentada con una presión firme.
- Eliminar el exceso de cemento antes de que frague, p. ej., con una cureta.

Si se ha utilizado hilo retractor, eliminarlo en este momento.

### Advertencia

El líquido y el material sin fraguar pueden causar una ligera irritación de la piel y de las mucosas. Evitar el contacto con la piel, las mucosas y los ojos. Si se produce contacto con los ojos, lavar inmediatamente con abundante agua y acudir al médico. En caso de contacto accidental con la piel, lavar la zona afectada abundantemente con agua.

### Conservación

- Vivaglass CEM PL no debe utilizarse una vez caducado.
- Proteger el polvo de la humedad. Para ello, cerrar cuidadosamente el frasco del polvo inmediatamente después de su uso.
- Temperatura almacenamiento  $12^{\circ}\text{-}28^{\circ}\text{C}$  ( $53^{\circ}\text{F}\text{-}82^{\circ}\text{F}$ )
- Período de validez: véase la fecha de caducidad.

### Mantener el material fuera del alcance de los niños.

### Uso exclusivo en odontología.

Fecha de preparación de la información: 09/2012; Rev.1

### Fabricante

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

El material se ha desarrollado exclusivamente para su uso en odontología. El proceso debe realizarse siguiendo estrictamente las instrucciones de uso. No se puede admitir responsabilidad alguna por los daños provocados por el incumplimiento de las instrucciones o del ámbito de aplicación indicado. El usuario es responsable de comprobar la idoneidad y el uso del material para cualquier fin diferente al explicitado en las instrucciones. Las descripciones y datos no constituyen una garantía de los atributos y no son vinculantes.

## Português

### Descrição

Vivaglass CEM PL é um cimento de ionômero de vidro radiopaco, de mistura manual e autopolimerizável, que apresenta as seguintes propriedades:

- Boa ligação química com a estrutura dental.
- Baixa solubilidade.
- Boas propriedades de fluidizez.
- Alta resistência à compressão.
- Liberação de flúor.
- Pequena espessura de película.
- Cor Universal.

### Dosagem = 1:1

1 gota de líquido + 1 colher do pó.

### Composição

O pó consiste de ionômero de vidro (72%), ácido poliacrílico (28%) e pigmentos (<0,1%). O líquido contém ácido tartárico, em uma solução aquosa, e "parabens" (<0,3%).

### Indicações

- Cimentação de inlays, onlays, coroas e pontes fabricadas de metal. Ele é usado nos casos onde adequadas retenções mecânicas estejam presentes.
- Coroas e pontes de cerâmica pura de alta resistência [p.ex., cerâmicas vitreas de di-silicato de lítio (LS2), cerâmicas de óxidos].
- Postes radiculares metálicos e postes complexos com núcleos metálicos.
- Bandas ortodônticas.
- Coroas de aço pré-fabricadas.

### Contra-indicações

- Vivaglass CEM PL não deve ser usado quando existir comprovada alergia a qualquer um dos seus componentes.
- Para evitar irritações pulparas, o material não deve ser aplicado sobre áreas muito próximas da polpa ou sobre a polpa exposta.

### Vivaglass CEM PL não é indicado para a cimentação de:

- Restaurações indiretas de compósitos.
- Restaurações de cerâmicas não reforçadas (p.ex., IPS Empress).
- Brackets ortodônticos.
- Inlays, onlays e facetas de cerâmica.

### Efeitos colaterais

Até o momento, nenhum conhecido.

### Procedimentos de aplicação

#### Preparação

- a) Condicionar a restauração conforme as instruções do fabricante (p. ex., atejar as superfícies de contato das restaurações metálicas). Se for preciso, desengordurar com álcool ou acetona.

- b) Recobrir as áreas próximas da polpa com hidróxido de cálcio. Limpar o dente preparado com pasta profilática (p. ex., Proxyl®). Lavar com água e secar com jato de ar. Evitar a desidratação da superfície da dentina.

- c) Isolar o campo operatório com rolos de algodão e ejetor de saliva.

#### Dosagem / Mistura

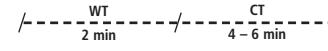
Para uma coroa, a proporção da mistura é a seguinte: 1 gota de líquido para 1 colher de pó (correspondente à proporção em peso de 3:1).

Para a cimentação de uma ponte, esta quantidade do material deve ser multiplicada pelo número de pilares protéticos existentes.

Dispensar pó e líquido sobre um bloco de mistura ou uma placa de vidro. Quando for dispensar o líquido, manter o tubo do frasco no sentido perpendicular e aplicar leve pressão para expulsar uma gota. Preencher a colher de medida com excesso de pó e, em seguida, retornar o excesso para o suplemento plástico do frasco. Sobre a placa de mistura, com uma espátula plástica, misturar pó e líquido até conseguir uma consistência cremosa e homogênea.

#### Tempos de trabalho e de polimerização (WT/TP)

Na temperatura ambiente (aprox.  $23^{\circ}\text{C} / 73^{\circ}\text{F}$ ), após o término da mistura, os seguintes tempos devem ser considerados (tempo de mistura aprox. 30 seg.):



Altas temperaturas diminuem o tempo útil de trabalho; baixas temperaturas aumentam o tempo útil de trabalho.

#### Cimentação

Colocar o Vivaglass CEM PL na restauração e aplicar o material nas paredes da cavidade, usando a espátula. Introduzir o material dentro do conduto radicular, à custa de um lençol espiral ou aplicar sobre a banda ortodôntica. Excesso de material deve ser aplicado em todos os casos.

- Posicionar a restauração, exercendo ligeira pressão (p.ex., usando um condensador).
- Durante o processo de endurecimento, conservar a restauração firmemente posicionada e sob pressão constante.
- Antes do total endurecimento do cimento, remover o excesso de cimento, usando uma cureta. Neste momento, retirar o fio de retração gingival que foi colocado.

#### Advertência

Os componentes pó e líquido e o material não polimerizado podem causar ligeiras irritações na mucosa e na pele. Evitar o contato com a pele, mucosa e olhos. Caso ocorra o contato com os olhos, lavar imediatamente com grande quantidade de água e procurar ajuda médica. Após contacto accidental na pele, lavar as áreas afetadas com grande quantidade de água.

#### Armazenagem

- Não utilizar o Vivaglass CEM PL com prazo de validade vencido.
- Proteger o pó da umidade. Neste sentido, fechar o frasco do pó imediatamente após o uso.
- Conservar entre as temperaturas de 12 e  $28^{\circ}\text{C}$  ( $53^{\circ}\text{F}$  a  $82^{\circ}\text{F}$ ).
- Vida útil: ver prazo de validade.

#### Manter fora do alcance das crianças.

#### Somente para uso odontológico.

Data de elaboração destas Instruções de Uso: 09/2012; Rev. 1

#### Fabricante:

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disso, o usuário está obrigado a comprovar, antes do uso e sob sua responsabilidade, se o material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta indicação não está indicada nestas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

## Svenska

### Beskrivning

Vivaglass CEM PL är ett självhärmande, röntgenkontrasterande, manuellt blandat glasjonomercent med följande egenskaper:

- God bindning till tandstrukturen
- Låg löslighet
- Goda flytegenskaper
- Hög tryckhållfasthet
- Fluoravrygning
- Tunn filmtjocklek
- Universalfärg

#### Dosering = 1:1

1 drope vätska + 1 skopula pulver

#### Sammansättning

Pulvert består av glasjonomer (72% viktprocent), polyakrylsyra (28% viktprocent) och pigment (<0,1% viktprocent). Vätskan består av vinsyra i vattenlösning och parabener (<0,3% viktprocent).

#### Indikationer

- Vivaglass CEM PL må ikke anvendes, hvis patienten vides at være allergisk over for et eller flere af de anførte indholdsstoffer.

- Materialer må ikke appliceres direkte på områder tæt på pulpa eller på den blottede pulpa, da der kan forekomme irritation.

#### Vivaglass CEM PL egner sig ikke til cementering af

- indirekte kompositer,
- ikke-forstærket glaskeramik (f.eks. IPS Empress), ortodontiske brækkets,
- keramiska inlays, onlays og facader.

#### Bivirkninger

Ingen kendte til dato.

#### Appliceringsprocedure

#### Præparation

- a) Restauraeringen konditioneres ifølge producentens anvisninger (sandblæs f.eks. metalrestauraerings kontaktfader). Affedt med sprit eller acetone efter behov.

- b) Dentinområder nær pulpa belægges med en kalciumhydroxid-liner. Rens de præparerede tænder med polerpasta (f.eks. Proxyl®), skyd med vand, og tor med en luftsprøjte. Undgå udtrøring af dentinflader!

- c) Hold operationsfletet tørt med vatruller og spyttsuger.

#### Dosering/blanding

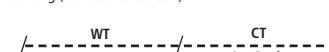
#### Blandningsførhållandet for en krone er følgende:

- 1 dråbe væske og 1 skufel pulver (svarer til et vægtforhold på 3:1). Til cementering af en bro ganges materialemængderne med antallet af propoller.

Pulver og væske dispenses ved siden af hinanden på en blandeblok eller en glasplade. Hold flasken med væsken lodret under dispenseringen, og tryk forsigtigt en dråbe ud. Omrust pulvert for brug. Overfyld mælesken med pulver, og tor overskuddet af på plastindsatsen i flaskeshalsen. Luk pulverflasken og væskeflasken omhyggeligt efter brug. På blandeblokken blandes pulveret og væskeren til en homogen, cremet konstens med en plastspat.

#### Arbets- og hærdningstider (WT/CT)

Ved rumstemperatur ( $23^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}$  /  $73^{\circ}\text{F} \pm 1^{\circ}$ ) gælder følgende tider efter blanding (blandet ca. 30 sek.):



Højere temperaturer ned sætter arbejdstiden; lavere temperaturer øger den.

#### Cementering

Anbring Vivaglass CEM PL i restaureringen, og applicér materialet på restaurerings vægge med en spatel. Indfor det i rodkanalen ved hjælp af en lento-rodsprål, eller læg det på det ortodontiske bånd. I alle tilfælde skal materialet appliceres i overskud.

- Anbring restaureringen med et let tryk (f.eks. med en kondensator).

- Under afbindningen skal restaureringen holdes på plads med et fast tryk.

- Overskydende cement fjernes inden fuldstændig afbindning af cementen, f.eks. med en curette.

Hvis der er anvendt en retraktionsstråd, skal denne fjernes nu.

#### Advarsel

Pulver- og væskekomponenterne og det uhærdede materiale kan forårsage let irritation. Undgå kontakt med hud, slimhinder og øjne. Hvis der opstår kontakt med øjnene skal de straks skyldes med rigelige mængder vand og der skal suges løsget. Efter utiligtet kontakt med huden skyldes det pågældende område med rigelige mængder vand.

#### Opbevaring

- Vivaglass CEM PL må ikke anvendes efter udlobstidet.

- Beskyt pulveret mod fugt. Pulverflasken skal derfor lukkes omhyggeligt efter brug.

- Opbevaringstemperatur:  $12\text{-}28^{\circ}\text{C}$  ( $53\text{-}82^{\circ}\text{F}$ ).

- Holdbarhed: se udlobstidet.

Högre temperatur förkortar arbetsiden och lägre temperatur förlänger den.

## Suomi

### Opbevar materialet utilgængeligt for børn!

Kun til dentalt brug!

Informationen udarbejdet den: 09/2012; Rev.1

### Producent

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan, Liechtenstein

Materialet er blevet udviklet udelukkende til anvendelse i tandlægeindustrien. Bearbejdning skal udføres i noje overensstemmelse med brugsanvisningen. For skader, der er opstået som følge af manglende overholdelse af anvisningerne eller det stiplede anvendelsesområde, påtager producenten sig intet erstatningsansvar. Brugeren er forpligtet til at teste materialet for dets egnethed og anvendelse til formål, der ikke er udtrykkeligt anført i brugsanvisningen. Beskrivelserne og data udgør ingen garanti for egenskaber og er ikke bindende.

## Suomi

### Kuvaus

Vivaglass CEM PL on itskovettuva, röntgenpositiivinen, käsintekoinen läsiäistymisaine. Se on seuraavissa ominaisuuksista:

- Pieni liukoisuus

- Hyvä juoksevuus

- Suuri puristuslujuus

- Fluorin vapautus

- Pieni keropaksuus

- Yleissävy

### Annos = 1:1

1 pistiä nestettä + 1 lisukka jauhetta

### Koostumus

Jauhe sisältää ionomeerilasia (72 m-%), polyakrylihappoa (28 m-%) ja polimetylensitoobainhoolellisen (0,1 m-%). Neste sisältää viinihappoa vesiliuoksessa ja 4-hydrosibentsointehapon esterit (0,3 m-%).

### Käytöntoihet

- Metallista valmistettujen valutaytteiden, päälysteiden, kruunujen ja sillojen sementointeihin.

- Kokokeräimiset kruunut ja silat, jotka ovat tehty vahvasta keräamista [esim. liitumidisilikatitkeräimi (LS<sub>2</sub>), oksidikeräimi]

- Metalliset juurikanaanastat ja epäsuorat metalliset nastapilarikenteet

- Ortodontiset vantteet

- Valmiit teräskruunut

### Kontrollaikaa

- Vivaglass CEM PL -tuotetta ei saa kä

# Norsk

## Beskrivelse

Vivaglass CEM PL er en selvherrende, strålengsikkker, manuelt blandet glasjonsommer med følgende egenskaper:

- God bonding til tannstrukturen
- Lav løseighet
- Gode flowegenskaper
- Høy komprimeringstrykk
- Fluor frigis
- Lav hinnetykkelse
- Universelle fargenyanser

Dosering = 1:1

1 dråpe vloeistof + 1 skje med pulver

## Sammensetning

Pulveret inneholder ionomerglass (72 vekt%), polyakrylyre (28 vekt%) og pigmenter (< 0,1 vekt%). Væsken inneholder vinsyre og vannholdig løsning og parabener (< 0,3 vekt%).

## Indikasjoner

- Sementering av inlays, onlays, kroner og broer laget av metall. Det brukes i tilfeller med tilstrekkeligmekanisk faste.
- Keramiske kroner og broer laget av svært sterke keramikk (f.eks. lithiumdisilicatglaskeramikk (LS<sub>2</sub>), oksidkeramikk)
- Rotkanalstifter av metall og indirekte metallstift- og kjernekoplekser
- Orthodontiske bånd
- Ferdiglagde stålkrøner

## Kontraindikasjoner

- Vivaglass CEM PL skal ikke brukes hvis der er kjent at pasienten er allergisk mot noen av de angitte innholdsstoffene.
- Ikke påfør materialet direkte på pulpanære områder eller på eksponert pulpa, da irritasjon kan forekomme.

## Vivaglass CEM PL er ikke egnet for sementering av

- indirekte kompositter
- glaskeramikk som ikke er forsterket (f.eks. IPS Empress)
- tannregulering
- keramiske inlays, onlays og fasadeerstatninger.

## Bivirkninger

Ingen kjente per i dag.

## Anvendelsesprosedyre

### Forberedelse

- a) Tilpass restaureringen i henhold til produsentens instruksjoner (f.eks. sandblås kontaktfletter for metallrestaureringer). Avfett om nødvendig med alkohol eller acetoin.
- b) Belegg pulpanære dentinområder med en foring av kalsiumhydroksid. Rengjør de klargjorte tennene med profypasta (f.eks. Proxyl®); skyll med vann og tork med en luftsprøyte. Unngå å tørke dentinoverflaten for mye!
- c) Hold operasjonsfeltet tort med bomullsruller og spyttsug.

### Dosering/blanding

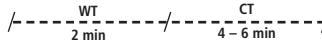
#### Bladeforholdet for en krone er følgende:

1 dråpe væske og 1 skje med pulver (tilsvarer et vektorforhold på 3:1). For sementering av en bro multipliseres materialmengden med antallet støttelementer.

Spre pulver og væske ved siden av hverandre på en blandepute eller glassplate. Hold flasken som inneholder væsken, loddrett når du spre, og klem forsiktig for å få et én dråpe. Rist pulvert for bruk. Overfløy måleskjeen med pulver og tork av det overflødiget på plastinlegget i flaskehalsen. Lukk flasken med pulver og flasken med væske godt etter bruk. På blandeputten blander du pulveret og væsken til en homogen, kremt konsistens med en plastspat.

#### Arbeids- og herdetider (WT/CT)

Ved romtemperatur (23 °C ± 1 °C / 73 °F ± 1 °F) gjelder de følgende tidene etter blanding (blandetid er omkring 30 sekunder):



Høyere temperaturer reduserer arbeidstiden, lavere temperaturer øker den.

## Sementering

Plasser Vivaglass CEM PL i restaureringen og påfør materialet på restaureringens vegger med en spatel. For den inni i rotkanalen ved å bruke en lenthilospiral, eller påfør den på det orthodontiske båndet. Overflødig materiale må påføres i alle tilfeller.

- Plasser restaureringen ved å bruke lett trykk (f.eks. med en kondensator).
- Under festning må restaureringen holdes på plass med et bestemt trykk.
- Fjern overflødig sement før sementen har stivnet helt, f.eks. ved bruk av en curette.

Hvis en retraksjonssnor har blitt brukt, må den fjernes på dette tidspunktet.

## Advarsler

Komponentene i pulveret og væsken samt det uherdede materialet kan forårsake lett irritasjon. Unngå kontakt med hud, slimhinner og øyne. Hvis det skulde oppstå øyekontakt, skyll umiddelbart med rikelige mengder vann og kontakt lege. Etter utskiftet kontakt med huden, må de berørte områdene skyldes med rikelige mengder vann.

## Lagrings- og oppbevaringsinstruks

- Vivaglass CEM PL må ikke brukes etter utløpsdatoen.
- Beskytt pulveret mot fugtighet. Defor må pulverflasken lukkes godt etter bruk.
- Lagringstemperatur: 12–28 °C (53–82 °F).
- Holdbarhet, se utløpsdato.

## Oppbevar materialet utligjengelig for barn!

## Bare til odontologisk bruk!

Utarbeidesdato for bruksanvisningen: 09/2012; Rev. 1

## Produsent

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Materialet er bare utviklet til bruk på det odontologiske området. Arbeid med produktet skal utføres strengt i samsvar med bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. Brukeren er forpliktet til å kontrollere at produktet eger seg til bruk som ikke er utrykkelig oppgitt i bruksanvisningen. Beskrivelser og data utgjør ingen garanti for egenskaper og er ikke bindende.

# Nederlands

## Omschrijving

Vivaglass CEM PL is een zelfhardend, radiopaak, handmatig te mengen glasjonsommer en heeft de volgende eigenschappen:

- Goede hechting aan gebitsweefsel
- Lage oplosbaarheid
- Goede vloeib-eigenschappen
- Hoge drukbestendigheid
- Fluoride-afgifte
- Geringe laagdikte
- Universele kleurintint

Dosering = 1:1

1 dråpe vloeistof + 1 scheepje poeder

## Samenstelling

Het poeder bevat ionomeerglas (72 gew.%), polyacrylyz (28 gew.%) en pigmenten (< 0,1 gew.%). De vloeistof bevat wijnsteenzuur in een waterige oplossing en daarnaast parabenen (< 0,3 gew.%).

## Indicaties

- Cementeren van inlays, onlays, kronen en bruggen gemaakt van metaal. Het cement wordt gebruikt voor gevallen waarbij er voldoende mechanische retentie beschikbaar is.
- Volledig keramische kronen en bruggen gemaakt van zeer sterke keramische materialen (bijv. lithiumdisilicatglaskeramiek (LS<sub>2</sub>) en oxidekeramiek)
- Metalen wortelkanaalstiften en indirecte stiftoppbowpen
- Orthodontische banden
- Kant-en-klare stalen kronen

## Contra-indicaties

- Vivaglass CEM PL mag niet worden gebruikt bij bekende allergie van de patiënt voor een van de boven genoemde bestanddelen.
- Breng het materiaal niet direct aan op plaatsen direct in de buurt van de pulpa of op de blootliggende pulpa zelf, aangezien dit tot irritatie kan leiden.

## Vivaglass CEM PL is niet geschikt voor het cementeren van

- indirecte compositematerialen
- niet-versterkte glaskeramiek (bijv. IPS Empress)
- orthodontische slotjes
- keramische inlays, onlays en veneers

## Bijwerkingen

Tot op heden geen bijwerkingen bekend.

## Toepassing

### Voorbereiding

- a) Conditioneer de restauratie volgens de aanwijzingen van de fabrikant (bijv. het afstralen van de contactvlakken van metalen restauraties). Ontvett de restauratie indien nodig met alcohol of acetoin.

- b) Dek het dentine in de buurt van de pulpa af met een calciumhydroxidepreparaat. Reinig de gerepareerde elementen met een prolyxeerpasta (bijv. Proxyl®); spoel het gebied schoon met water en droog het met een luchtblazer. Zorg dat het dentineoppervlak niet uitdroogt!

- c) Leg het operatiegebied droog met behulp van wattenrollen en een speekelszelfzuiger.

## Dosering/mengen

De verhouding voor een kroon is als volgt:

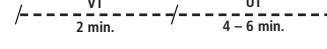
1 druppel vloeistof en 1 scheepje poeder (komt overeen met een gewichtsverhouding van 3:1)

Vermenigvuldig bij het cementeren van een brug de genoemde hoeveelheden met het aantal abutmentelementen.

Doseer poeder en vloeistof naast elkaar op een mengblok of een glazen plateau. Hou de fles met de vloeistof haaks op het oppervlak bij het doseren en druk voorzichtig een druppel vloeistof uit het flesje. Schud het poeder voor u het gebruikt. Doe het maatscheepje meer dan vol met poeder en strijk overvoldig poeder af langs de plastic rand in de flessenhals. Sluit de flesjes met poeder en vloeistof goed af na gebruik. Meng het poeder en de vloeistof met een plastic spatel op het mengblok, tot er een homogene, crèmeachtige massa is ontstaan.

## Verwerkings- en uithardingstijd (VT/UT)

Op kamertemperatuur (23 °C ± 1 °C) gelden na het mengen de volgende waarden (tijdduur ongeveer 30 sec.):



Bij hogere temperaturen neemt de verwerkingsstijd af; bij lagere temperaturen neemt de verwerkingsstijd toe.

## Cementeren

Breng Vivaglass CEM PL in de restauratie en adapteer het materiaal met een spatel tegen de wanden van de restauratie. Breng het materiaal met een lentilospiraal in het wortelkanaal in of breng het op de orthodontische band aan. Breng het materiaal altijd royal aan.

- Plaats de restauratie en ofven daarbij lichte druk uit. (bijv. met een stopper).
- Houd de restauratie tijdens het uitharden onder druk zodat zij niet van positie verandert.
- Verwijder voordat het cement volledig is uitgehard het overvoldige materiaal met behulp van een curette.

Verwijder eveneens de eventuele aangebrachte retractiedraad.

## Waarschuwing

Het poeder, de vloeistof en het onuitgeharde materiaal kunnen lichte irritatie veroorzaken. Voorkom contact met de huid, de slijmvliezen en de ogen. Bij contact met de ogen direct spoelen met veel water en een arts raadplegen. Als het materiaal per ongeluk in contact komt met huid, reinig het gebied met grote hoeveelheden water.

## Bewaren

Gebruik Vivaglass CEM PL niet na afloop van de vervaldatum.

- Bescherm het poeder tegen vocht. Sluit het flesje met poeder dus goed af na gebruik.
- Bewaar temperatuur: 12–28 °C (53–82°F).
- Houdbaarheid: zie vervaldatum.

## Bewaar het materiaal buiten bereik van kinderen!

Alleen voor tandheelkundig gebruik!

## Datum van opstelling van de tekst: 09/2012; Rev. 1

## Fabrikant

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan, Liechtenstein

Het materiaal is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de productinformatie worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik, kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is boven dien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie staat vermeld. De beschrijvingen en gegevens houden geen garantie in ten aanzien van de eigenschappen en zijn niet bindend.

**Lagrings- en oppbevaringsinstruks**

- Vivaglass CEM PL må ikke brukes etter utløpsdatoen.
- Beskytt pulveret mot fugtighet. Defor må pulverflasken lukkes godt etter bruk.
- Lagringstemperatur: 12–28 °C (53–82 °F).
- Holdbarhet, se utløpsdato.

## Oppbevar materialet utligjengelig for barn!

## Bare til odontologisk bruk!

Utarbeidesdato for bruksanvisningen: 09/2012; Rev. 1

## Produsent

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Materialet er bare utviklet til bruk på det odontologiske området. Arbeid med produktet skal utføres strengt i samsvar med bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. Brukeren er forpliktet til å kontrollere at produktet eger seg til bruk som ikke er utrykkelig oppgitt i bruksanvisningen. Beskrivelser og data utgjør ingen garanti for egenskaper og er ikke bindende.

# Ελληνικά

## Περιγραφή

To Vivaglass CEM PL είναι μια αυτοπολυεμπέριδη, ακτινοσκόπια, αναμνήσια σε περιοχές κοντά στην ποδοστάση και επίσημη σύσταση του οδοντικού.

- Καλό δεσμό με τους οδοντικούς ιστούς.
- Χαμηλή διαλυτότητα
- Καλή ρεολογική συμπεριφόρα
- Υψηλή αντοχή στη θλίψη
- Απελευθέρωση φθορίου
- Λεπτή φίλμ κονίας
- Απόχρωση γενικής χρήσης

## Αναλογίες = 1:1

1 σταγόνα υγρού + 1 μεζούρα πούδρας

## Σύνθεση

Het πούδρα περιέχει ιαλούνομερές (72 % κ.β.), πολιακρυλικό οξύ (28 % κ.β.) και χρωστικές (< 0,1 % κ.β.). Το υγρό περιέχει ταρταρικό οξύ (3:β).

- Συγκόλληση ενθέων, επενθέων, στεφανών και γεφυρών κατασκευασμένων από μέταλλο. Χρησιμοποιείται σε περιστατικά, όπου υπάρχει επαρκής μηχανική συγκράτηση.
- Ολοκαρπικά στεφάνες και γεφύρες κατασκευασμένες από κεραμικά υψηλής αντοχής [π.χ. υαλοκαρπικό διπυριτικό λιθίου (LS<sub>2</sub>), κεραμικά οξειδίων].
- Μεταλλικοί άδονες και έμμεσοι μεταλλικοί άδονες και ανασυστάσεις.
- Ορθοδοντικοί δακτύλιοι
- Προκατασκευασμένες ανοξείδωτες στεφάνες

## Αντενδείσεις

- Το Vivaglass CEM PL δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν ο ασθενής είναι αλλεργικός σε οποιοδήποτε από τα ουσιαστικά που αναφέρονται παραπάνω.

Dosering = 1:1

1 druppel vloeistof + 1 scheepje poeder

## Samenstelling

Het poeder bevat ionomeerglas (72 gew.%), polyacrylyz (28 gew.%) en pigmenten (< 0,1 gew.%). De vloeistof bevat wijnsteenzuur in een waterige oplossing en daarnaast parabenen (< 0,3 gew.%).

- Μην εφαρμόζετε το υλικό απευθείας σε περιοχές κοντά στον πολφό ή επάνω σε εκτετωμένο πολφό, γιατί μπορεί να προκληθεί πολφικός ηρεμητικός.

## To Vivaglass CEM PL δεν είναι κατάλληλο για τη συγκόλληση

- έμμεσων αποκαταστάσεων από συνέπεια πρήσης,
- μη ενισχυμένων ολοκαυτώνων αποκαταστάσεων (π.χ. IPS Empress),
- ορθοδοντικών αγκυλών,
- κεραμικών ενθέων.

## Παρενέργειες

Καμιά γνωστή μέχρι σήμερα.

## Διαδικασία εφαρμογής

### Παρασκευή

- a) Εποπτέψτε την αποκατάσταση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (π.χ. μεταλλικές αποκαταστάσεις από ουμόβιλο δακτύλιο). Εάν είναι απαραίτητο, αποκατέστητε την ποδοστάση του πολφού.

- b) Καλύψτε τις περιοχές της οδοντίνης κοντά στον πολφό με στρώμα υδροφθαλείου του ασβετού. Καθαρίστε τα παραπάνω δόντια με στρώμα υδροφθαλείου της ποδοστάσης.

- c) Διατηρήστε το περιόδιο εργασίας στεγνό με τούπα λάθος βάθμου πάνω στην ποδοστάση.

- d) Διατηρήστε το περιόδιο εργασίας στεγνό με τούπα λάθος βάθμου πάνω στην ποδοστάση.

- e) Διατηρήστε την ποδοστάση στην ποδοστάση για 4–6 λεπτά.

## Uygulama işlemi

### Hazırlama

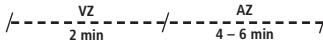
a) Restorasyon üreticinin talimatlarına göre (örn. metal restorasyonla rım temas yüzeylerini kumlayarak) hazırlayın. Gerçekten de alkollü veya asetonlu yağıñ temizleyin.

b) Pulpayla yakin dentin alanlarını bir kalsiyum hidroksit astarla örten. Hazırlanmış di

Для цементировки одного мостовидного протеза соответственно умножается количество опорных зубов на количество материала. Порошок и жидкость дозировать и выложить на блок или стекло. Бутылочку с жидкостью держать вертикально и извлечь одну каплю при легком давлении. Порошок перед использованием встряхнуть. Дозированную ложку заполнить с горкой порошком, излишки удалить пластиковой частью горышка бутылки. Бутылочки с жидкостью замешивать пластиковым шпателем на блоке до тех пор, пока не будет достигнута гомогенная кремообразная консистенция.

#### Рабочее время и время хватывания (VZ/AZ)

При комнатной температуре ( $23^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$ ) имеют силу следующие временные отрезки, начиная с окончания процесса замешивания (время замешивания прим. 30 сек.):



Более высокие температуры сокращают, более низкие удлиняют рабочее время.

#### Фиксация

Vivaglass CEM PL нанести на реставрацию, шпателем нанести на стены реставрации, поместить в корневой канал с помощью ленты, нанести на ортодонтическую полоску; материал всегда следует наносить с излишком.

- установить реставрацию при легком давлении (например, штрафером).
- реставрацию удерживать во время отверждения под давлением в одной позиции.
- перед полным отверждением цемента излишки цемента удалить, например, с помощью ленты.

Если ретракционная нить была наложена, теперь ее можно удалить.

#### Меры предосторожности

Порошок, жидкость и неотверженный материал оказывают легкое раздражающее действие. Контакта с кожей, слизистой оболочкой и глазами следует избегать. При контакте с глазами сразу же промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. При контакте с кожей промыть большим количеством воды

#### Условия хранения

- Vivaglass CEM PL применять по истечении срока годности.
- Порошок хранить в защищном от влаги месте. Соответственно, после использования бутылочку с порошком тщательно закрывать.
- Температуры хранения  $12\text{--}28^{\circ}\text{C}$ .
- Срок хранения см. срок годности.

Хранить в месте, недоступном для детей!

Только для применения в стоматологии!

Дата выпуска инструкции по использованию: 09/2012; Rev. 1

#### Изготовитель:

Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Продукт был разработан для применения в стоматологии и подлежит использованию только в соответствии с инструкцией по применению. Производитель несет ответственность за применение в иных целях или использование, не соответствующее инструкции. Кроме того, потребитель обязан под свою ответственность проверить продукт перед его использованием на соответствие и возможность применения для поставленных целей, если эти цели не указаны в инструкции по использованию.

## Polski

#### Opis materiału

Vivaglass CEM PL jest chemowtwardzalnym cementem szkło-jonomerowym, do ręcznego mieszania, dającym kontrast na zdjęciach rentgenowskich, o następujących właściwościach:

- dobre łączenie ze strukturami zębów,
- niska rozpuszczalność,
- odpowiedni płynność,
- duża wytrzymałość na ściskanie,
- uwalnianie fluoru,
- możliwość aplikacji w cienkiej warstwie,
- uniwersalny kolor.

#### Stosunek mieszanych składników = 1:1

1 kropla płynu : 1 łyżeczka proszku

#### Skład

Proszek zawiera:  
Szkło jonomerowe 72%  
Kwas poliakrylowy 28%  
Barwniki < 0,1%

#### Płyn zawiera:

Wodny roztwór kwasu winowego i parabenów < 0,3%

#### Wskazania

- Cementowanie wkladów, nakładów, koron i mostów wykonanych z metalu. Cement należy stosować wtedy, gdy zapewniona jest wystarczająca retencja mechaniczna.
- Cementowanie pełnoceramicznych koron i mostów, wykonanych z wytrzymalego mechanicznie materiału ceramicznego (np. dwukrzesiennego litu, ceramiki szkanej, ceramiki tlenkowej).
- Cementowanie metalowych wkladów korzeniowych i metalowych wkladów korzeniowych z podbudową mi pod korony, wykonanymi techniką pośrednią.
- Cementowanie pierścieni ortodontycznych.
- Cementowanie stalowych koron.

#### Przeciwskazania

- Vivaglass CEM PL nie powinien być stosowany u pacjentów ze stwierdzoną nadwrażliwością na którykolwiek ze składników materiału.
- Materiału Vivaglass CEM PL nie należy nakładać w bezpośrednią bliskość miazgi zęba lub na odsloniętą miazgę, gdyż może to spowodować jej podrażnienie.

#### Ponadto materiału

Vivaglass CEM PL nie poleca się do cementowania:

- uzupełnień protetycznych wykonanych z materiałów złożonych, techniką pośrednią,
- nie wzmacnionych mechanicznie uzupełnień protetycznych, wykonanych z ceramiki szkanej (np. IPS Empress),
- zamków ortodontycznych,
- uzupełnień ceramicznych typu: inlay, onlay i licówek.

#### Działania niepożądane

Do chwili nie są poznane.

#### Sposób postępowania

##### Przygotowanie

- a) Przygotować uzupełnienie zgodnie ze wskazówkami producenta (np. wypiąkować wewnętrzne powierzchnie uzupełnienia protetycznego, wykonanego z metalem). Jeżeli zachodzi potrzeba, odłuszczyć je za pomocą alkoholu lub acetenu.

- b) Obszary zębów w pobliżu miazgi pokryć materiałem podkładowym, zawierającym wodorotlenek wapnia. Oczyszczyć przygotowane zęby za pomocą pasty profilaktycznej (np. Proxity). Przemyć wodą i osuszyć powietrzem z dmuchawki. Unikać przesuszenia zębów!

- c) Pole zabiegowe chronić przed wilgocią za pomocą wałeczek z ligniny i śliniociągu.

##### Dozowanie / Mieszanie

W przypadku koron, stosować następujące proporcje mieszania materiału:

1 kropla płynu i 1 łyżeczka proszku

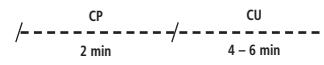
(co odpowiada stosunkowi wagowemu 3:1).

Przy cementowaniu mostów, wyjściowa ilość materiału jest mnożona przez ilość zębów filarowych.

Nalożyć proszek i płyn obok siebie na podkładkę do mieszania lub płytę szklaną. Trzymając pojemnik

z płynem pionowo, delikatnie naciągnąć go w celu wycisnięcia kropli płynu. Wstrząsnąć butelek z proszkiem przed użyciem. Napełnić miarkę imprezkiem, a nadmiar strągnąć na plastikową wkładkę znajdującej się w sześciu butelek. Zamknąć butelek z proszkiem i pojemnik z płynem natychmiast po użyciu. Mieszać proszek z płynem na podkładce do mieszania, plastikową lopatką, aż do uzyskania jednorodnej konsystencji śmiertany.

**Czas pracy/Czas utwardzania (CP/ CU)**  
Po zmiesaniu proszku i płynu, w temperaturze pokojowej (ok.  $23^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$ ) obowiązują następujące czasy pracy i utwardzania, (czas mieszania wynosi około 30 sek.):



Wyższa temperatura skracza czas pracy, niższa go wydłuża.

#### Cementowanie

Nanieść Vivaglass CEM PL na wewnętrzną powierzchnię uzupełnienia protetycznego za pomocą lopatki. Wprowadzić materiał do kanalu korzeniowego za pomocą igły Lentulo, lub nalożyć go na pierścień ortodontyczny. W każdym przypadku stosować materiał w nadmierze.

- Osadzić uzupełnienie wywierając na nie niewielki nacisk.
- Podczas wiązania materiału, uzupełnienie protetyczne powinno być utrzymywane, lekko je dociskając.
- Przed całkowitym utwardzeniem cementu, usunąć nadmiar materiału, np. za pomocą kirety. Jeżeli używana była nić retrakcyjna, należy ją usunąć.

#### Ostrzeżenia

Proszek, płyn i nie utwardzony materiał mogą wywoływać nieznaczne podrażnienia skóry i błony śluzowej.

Należy unikać kontaktu ze skórą, błoną śluzową oraz oczami. Jeżeli nastąpi kontakt materiału z oczami, należy je natychmiast przepłukać dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza. W przypadku kontaktu ze skórą, należy zmyć materiał i przepłukać go do miejsca dużej ilości wody.

#### Przechowywanie

- Materiału Vivaglass CEM PL nie należy stosować po upływie terminu ważności.
- Chronić proszek przed wilgocią. Należy starannie zamknąć butelkę z proszkiem natychmiast po użyciu.
- Przechowywać w temperaturze 12-28°C.
- Data ważności umieszczona jest na opakowaniu.

Przechowywać materiał w miejscu niedostępnym dla dzieci !

Materiał przeznaczony tylko do użytku w stomatologii !

Data przygotowania instrukcji 09/2012; Rev. 1

#### Producent

Ivoclar Vivadent AG.  
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

#### Przedstawiciel

Ivoclar-Vivadent Polska Sp. z o.o.  
ul. Jana Pawła II 78  
00-175 Warszawa

Materiał został przeznaczony wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy jego stosowaniu należy ścisłe przestrzegać instrukcji użycia. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania instrukcji lub stosowania niezgodnie z podanymi w instrukcji wskazaniami. Użytkownik odpowiada za testowanie produktu dla swoich własnych celów i za jego użycie w każdym innym przypadku nie wyszczególnionym w instrukcji. Opis produktu i jego skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.

## Ivoclar Vivadent worldwide

**Ivoclar Vivadent AG**  
Bendererstrasse 2  
FL-9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**  
1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 979 595 99  
Fax +61 3 979 596 45  
[www.ivoclarvivadent.com.au](http://www.ivoclarvivadent.com.au)

**Ivoclar Vivadent Ltda.**  
Alameda Caipós, 723  
Centro Empresarial Tamboré  
CEP 06460-110 Barueri – SP  
Brazil  
Tel. +55 11 2424 7400  
Fax +55 11 3466 0840  
[www.ivoclarvivadent.com.br](http://www.ivoclarvivadent.com.br)

**Ivoclar Vivadent Inc.**  
1-6600 Dixie Road  
Mississauga, Ontario  
L5T 2Y2  
Canada  
Tel. +1 905 670 8499  
Fax +1 905 670 3102  
[www.ivoclarvivadent.us](http://www.ivoclarvivadent.us)

**Ivoclar Vivadent (Shanghai) Trading Co., Ltd.**  
2/F Building 1, 881 Wuding Road,  
Jing An District  
200040 Shanghai  
China  
Tel. +86 21 6032 1657  
Fax +86 21 6176 0968  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Calle 134 No. 7-8-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 33 99  
Fax +57 1 633 16 63  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent SAS**  
B.P. 118  
F-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 450 88 64 00  
Fax +33 450 68 91 52  
[www.ivoclarvivadent.fr](http://www.ivoclarvivadent.fr)

**Ivoclar Vivadent GmbH**  
Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0  
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26  
[www.ivoclarvivadent.de](http://www.ivoclarvivadent.de)

**Ivoclar Vivadent (India) Pvt. Ltd.**  
503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road, Andheri (West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 (22) 2673 0302  
Fax +91 (22) 2673 0301  
[www.ivoclar-vivadent.in](http://www.ivoclar-vivadent.in)

**Ivoclar Vivadent s.r.l.**  
Via Isonzo 67/69  
40033 Casalecchio di Reno (BO)  
Italy  
Tel. +39 051 611 35 55  
Fax +39 051 611 35 65  
[www.ivoclarvivadent.it](http://www.ivoclarvivadent.it)

**Ivoclar Vivadent K.K.**  
1-28-24-F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
[www.ivoclarvivadent.jp](http://www.ivoclarvivadent.jp)

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12F W-Tower, 1303-37 Seocho-dong, Seocho-gu, Seoul 137-855 Republic of Korea  
Tel. +82 (2) 536 0714  
Fax +82 (2) 596 0155  
[www.ivoclarvivadent.co.kr](http://www.ivoclarvivadent.co.kr)

**Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**  
Av. Insurgentes Sur No. 863, Piso 14, Col. Nápoles 03810 México, D.F.  
Tel. +52 (55) 50 62 10 00  
Fax +52 (55) 50 62 10 29  
[www.ivoclarvivadent.com.mx](http://www.ivoclarvivadent.com.mx)

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12 Omega St, Rosedale PO Box 303011 North Harbour Auckland 0705 New Zealand  
Tel. +64 9 914 99 99  
Fax +64 9 914 99 90  
[www.ivoclarvivadent.co.nz](http://www.ivoclarvivadent.co.nz)

**Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.**  
Al. Jana Pawła II 78 00-175 Warszawa Poland  
Tel. +48 22 635 54 96  
Fax +48 22 635 54 69  
[www.ivoclarvivadent.pl](http://www.ivoclarvivadent.pl)

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Prospekt Andropova 18 korp. 6/ office 10-06 115432 Moscow Russia  
Tel. +7 499 418-03-00 Fax +7 499 418-03-10  
[www.ivoclarvivadent.ru](http://www.ivoclarvivadent.ru)

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Olaya Main St. Sirion Building No.14, 2<sup>nd</sup> Floor Office No. 204 P.O. Box 300146 Riyadh 11372 Saudi Arabia Tel. +966 1 293 83 45 Fax +966 1 293 83 44  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Pte. Ltd.**  
171 Chin Swee Road #02-01 San Centre Singapore 169877 Tel. +65 6535 6775 Fax +65 6535 4991  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent S.L.U.**  
c/ Emilio Muñoz Nº 15 Entrada c/ Albaracín E-28037 Madrid Spain Tel. +34 91 375 78 20 Fax +34 91 375 78 38 [www.ivoclarvivadent.es](http://www.ivoclarvivadent.es)

**Ivoclar Vivadent AB**  
Dalvagen 14 S-516 56 Solna Sweden Tel. +46 (0) 8 514 93 900 Fax +46 (0) 8 514 93 940 [www.ivoclarvivadent.se](http://www.ivoclarvivadent.se)

**Ivoclar Vivadent Liaison Office**  
: Tesvikile Mahallesi Sakayık Sokak Nisantaş Plaza No:38/2 Kat:5 Daire:24 34021 Sıslı - İstanbul Turkey Tel. +90 212 343 08 02 Fax +90 212 343 08 42 [www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Limited**  
Ground Floor Compass Building Feldspar Close Warrens Business Park Enderby Leicester LE19 4SE United Kingdom Tel. +44 116 284 78 80 Fax +44 116 284 78 81 [www.ivoclarvivadent.co.uk](http://www.ivoclarvivadent.co.uk)

**Ivoclar Vivadent, Inc.**  
175 Pineview Drive Amherst, N.Y. 14228 USA Tel. +1 800 533 6825 Fax +1 716 691 2285 [www.ivoclarvivadent.us](http://www.ivoclarvivadent.us)

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12F W-Tower, 1303-37 Seocho-dong, Seocho-gu, Seoul 137-855 Republic of Korea Tel. +82 (2) 536 0714 Fax +82 (2) 596 0155 [www.ivoclarvivadent.co.kr](http://www.ivoclarvivadent.co.kr)

**Ivoclar Vivadent clinical**  
ivoclar vivadent clinical